



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2008/2/Add.6  
26 September 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,  
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ  
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ III/4

СОДЕЙСТВИЕ ПРИМЕНЕНИЮ ПРИНЦИПОВ КОНВЕНЦИИ  
НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ

Решение, принятое на третьем совещании Сторон,  
состоявшемся 11-13 июня 2008 года в Риге

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 7 статьи 3 Конвенции, согласно которому каждая Сторона должна способствовать применению принципов Конвенции в международных процессах принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и в рамках международных организаций в вопросах, относящихся к окружающей среде,

*ссылаясь также* на решение II/4, в котором Совещание Сторон утвердило Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции<sup>1</sup> на международных форумах,

---

<sup>1</sup> Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

*приветствуя* работу, проводимую Целевой группой по участию общественности в международных форумах, действующей под руководством Франции, и в частности процесс проводимых Целевой группой консультаций по Алма-Атинскому руководству,

*полагая*, что необходимость в пересмотре Алма-Атинского руководства в настоящее время отсутствует,

*признавая*, что для выполнения пункта 7 статьи 3 Конвенции еще предстоит проделать значительный объем работы и что основное внимание в ходе общей работы по данному вопросу в следующий межсессионный период следует уделить содействию Сторонам в достижении этого,

*подчеркивая* важность углубления понимания участниками международных форумов проблем, стоящих в связи с участием общественности, и применяемой в этой связи надлежащей практики путем проведения дальнейшего обмена опытом между участниками Конвенции и участниками других международных форумов,

1. *постановляет* продолжать показательное применение Алма-Атинского руководства внутри учрежденных в рамках Конвенции вспомогательных органов, в том числе органов, связанных с Протоколом;

2. *постановляет также* продлить срок действия мандата Целевой группы с учетом наличия людских и финансовых ресурсов секретариата и просит ее при помощи секретариата:

а) продолжать пропаганду Руководства на соответствующих международных форумах, но более целенаправленно, например путем проведения совместных рабочих совещаний на двусторонней или ограниченной многосторонней основе либо посредством направления представителям соответствующих международных форумов приглашений к участию в совещаниях органов Конвенции;

б) подготовить документ с оценкой итогов процесса консультаций по Алма-Атинскому руководству, проводившихся Целевой группой в последний межсессионный период, и распространить данный документ среди участников привлекавшихся к нему международных форумов вместе с информацией о предлагаемых направлениях будущей деятельности по этой теме;

с) подготовить для широкого распространения подборку тематических исследований по надлежащей практике, связанной с поощрением участия общественности в международных форумах;

д) провести анализ представленных в самое последнее время национальных докладов об осуществлении, а также другой соответствующей справочно-аналитической информации, направленной странами с целью обзора усилий Сторон по выполнению пункта 7 статьи 3 и на этой основе разработать надлежащие способы представления отчетности, которые на четвертом очередном совещании Сторон будут в установленном порядке включены в общие требования в отношении представления отчетности;

е) организовать для Сторон рабочее совещание или рабочие совещания для обмена информацией об их надлежащей практике и проблемах, связанных с их усилиями по выполнению пункта 7 статьи 3;

3. *призывает* к тому, чтобы отдельные Стороны вовлекали в сферу охвата своей информационно-пропагандистской деятельности неправительственные организации, например путем установления регулярного общенационального диалога по вопросам выработки политики на международных форумах и посредством реализации двусторонних инициатив между странами, обладающими соответствующим опытом, и другими заинтересованными странами;

4. *призывает также* далее к тому, чтобы группы Сторон осуществляли в порядке сотрудничества деятельность по пропагандированию Алма-Атинского руководства и принципов Конвенции на международных форумах, в практике которых Руководство или принципы Конвенции в настоящее время еще не нашли своего отражения;

5. *просит* в соответствующих случаях строить вышеупомянутую деятельность так, чтобы облегчить участие не говорящих на английском языке ораторов и обеспечивать широкий охват точек зрения, в том числе позиций участников, вовлеченных в работу других международных форумов, а также научных кругов;

6. *приветствует* предложение Франции и далее возглавлять работу Целевой группы.

-----